

О ратификации Консульской конвенции между Республикой Казахстан и Корейской Народно-Демократической Республикой

Закон Республики Казахстан от 16 февраля 1999 года N 346

Ратифицировать Консульскую конвенцию между Республикой Казахстан и Корейской Народно-Демократической Республикой, совершенную в Пхеньяне 15 ноября 1996 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Консульская Конвенция между Республикой Казахстан и Корейской Народно-Демократической Республикой

(Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 2, ст. 21)
(Вступила в силу 8 апреля 2000 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 182)

Республика Казахстан и Корейская Народно-Демократическая Республика, руководствуясь желанием развивать свои консульские отношения, решили заключить настоящую Консульскую Конвенцию и договорились о нижеследующем.

Р а з д е л 1 О п р е д е л е н и я

С т а т ь я 1

В н а с т о я щ е й К о н в е н ц и и :

а) "консульское учреждение" означает генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

б) "консульский округ" означает район государства пребывания, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

с) "глава консульского учреждения" означает генеральный консул, консул, вице-консул или консульский агент, которому представляемое государство поручило действовать в этом качестве;

д) "консульское должностное лицо" означает лицо, включая главу консульского учреждения, которому представляемое государство поручило в этом качестве выполнение консульских функций;

е) "сотрудник консульского учреждения" означает любое лицо, выполняющее в консульском учреждении административные, технические функции и функции по

о б с л у ж и в а н и ю ;

f) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица и сотрудники консульского учреждения;

g) "члены семьи" означает супругу (или супруга) работника консульского учреждения, а также их несовершеннолетних детей;

h) "консульские помещения" означает специально предоставленные для использования консульским учреждением здания или части зданий и обслуживающие их земельные участки, независимо от того, кому принадлежит право собственности на них ;

i) "консульские архивы" означает все документы консульского учреждения, удостоверения, письма, книги, телеграммы, реестры, реестры вместе с шифрами и кодами, регистрационный журнал, штамп, ленты звукозаписи, видеозаписи, фильмы, фотографии и т.д., а также любые предметы обстановки, предназначенные для обеспечения их сохранности или хранения;

j) "гражданин представляемого государства" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство представляемого государства;

к) "юридическое лицо" означает любое учреждение или любую организацию в государстве пребывания, созданную на основе законов представляемого государства;

l) "судно представляемого государства" означает любое судно, имеющее право плавать под флагом представляемого государства, зарегистрированное в этом государстве, за исключением военных судов;

m) "воздушное судно представляемого государства" означает любой летательный аппарат с опознавательными знаками представляемого государства, зарегистрированный в этом государстве, за исключением военных летательных аппаратов .

Р а з д е л I I

Открытие консульских учреждений, назначение работников консульских учреждений и прекращение их функций

С т а т ь я 2

Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ, а также любые последующие изменения относительно местонахождения консульского учреждения, его класса или консульского округа должны определяться по согласованию между представляемым государством и государством пребывания.

С т а т ь я 3

Назначение главы консульского учреждения, признание его в этом качестве

1. До назначения главы консульского учреждения представляемое государство должно убедиться дипломатическим путем в том, что данное лицо получит согласие государства пребывания на признание его в качестве главы консульского учреждения.

После получения согласия государства пребывания представляемое государство через свое дипломатическое представительство или иным соответствующим путем направляет министерству иностранных дел государства пребывания консульский патент, в котором указывается полное имя и фамилия главы консульского учреждения, ранг, определенный для него консульский округ и местонахождение консульского учреждения.

2. После принятия консульского патента, государство пребывания в возможно короткий срок выдает экзекватуру, признающую главу консульского учреждения в этом качестве.

Однако, государство пребывания может отказать в выдаче экзекватуры, не будучи обязанным объяснить причины своего решения.

3. После выдачи государством пребывания консульской экзекватуры глава консульского учреждения допускается к выполнению своих функций.

4. До выдачи экзекватуры глава консульского учреждения может быть временно допущен государством пребывания к выполнению своих функций. В таком случае к нему применяются положения настоящей Конвенции.

5. После выдачи консульской экзекватуры государство пребывания уведомляет об этом компетентные власти консульского округа и принимает все меры, необходимые для того, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять функции, предусмотренные настоящей конвенцией, и пользоваться привилегиями и иммунитетами, вытекающими из настоящей Конвенции.

С т а т ь я 4

Временное выполнение функций главы консульского учреждения

В случае, если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции, или если должность главы консульского учреждения вакантна, представляемое учреждение может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в

государстве пребывания временно выполнять функции главы консульского учреждения . В этом случае представляемое государство должно заранее сообщить об этом Министерству иностранных дел государства пребывания.

На временно исполняющего обязанности главы консульского учреждения распространяются те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются главе консульского учреждения, а назначение члена дипломатического персонала в качестве временно исполняющего обязанности главы консульского учреждения не затрагивает привилегий и иммунитетов, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

С т а т ь я 5

Назначение работника консульского учреждения и признание его в этом качестве

1. Представляемое государство назначает работника консульского учреждения и сообщает в письменной форме государству пребывания:

а) полное имя и фамилию, должность, о прибытии, отбытии, прекращении служебных обязанностей и изменении должности во время службы работника консульского учреждения ;

б) полное имя и фамилию, гражданство, о прибытии и отбытии члена семьи работника консульского учреждения, а также об изменениях их статуса;

с) о найме и увольнении с работы гражданина государства пребывания.

2. Работник консульского учреждения приступает к выполнению своих функций после назначения его представляемым государством в этом качестве и с момента сообщения государству пребывания о его прибытии в консульское учреждение.

3. Компетентные власти государства пребывания выдают работникам консульского учреждения и членам их семей соответствующие удостоверения.

С т а т ь я 6

Гражданство работников консульского учреждения

1. Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако, он не может быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

2. Сотрудниками консульского учреждения могут быть только граждане представляемого государства пребывания. В последнем случае консульское учреждение должно заблаговременно получить согласие на это от компетентных властей государства пребывания.

С т а т ь я 7

Прекращение выполнения функций работника консульского учреждения

Выполнение функций работника консульского учреждения прекращается:

- а) когда представляемое государство сообщило государству пребывания о прекращении выполнения функций работника консульского учреждения;
- б) когда государство пребывания аннулировало экзекватуру;
- с) когда государство пребывания сообщило дипломатическим путем представляемому государству о том, что государство пребывания перестало считать его работником консульского учреждения.

С т а т ь я 8

Лица, признаваемые "persona non grata"

1. Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое государство о том, что тот или иной работник консульского учреждения является неприемлемым для государства пребывания. В таком случае представляемое государство должно отозвать это лицо или прекратить его функции в консульском учреждении.

2. В случае положений подпункта "b" статьи 7 и пункта 1 настоящей статьи государство пребывания не обязано мотивировать представляемому государству свое решение.

3. Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока своего обязательства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания вправе аннулировать экзекватуру и консульское удостоверение данного лица или отказаться признавать такое лицо работником консульского учреждения.

Р а з д е л I I I

Консульские функции

С т а т ь я 9

Общие консульские функции

1. Консульское должностное лицо защищает права и интересы представляемого государства, его граждан и юридических лиц, а также оказывает помощь гражданам и юридическим лицам представляемого государства.

2. Консульское должностное лицо содействует развитию дружественных

отношений между представляемым государством и государством пребывания и способствует развитию обмена и сотрудничества между двумя странами в области экономики, торговли, культуры, образования, науки, туризма и т.д.

3. Консульское должностное лицо может выяснять всеми законными путями положение в торговой, экономической, научно-технической, культурной, спортивной и других областях государства пребывания и сообщать об этом своему правительству, а также предоставлять эти сведения заинтересованным лицам.

С т а т ь я 1 0

Функции по вопросам гражданства и регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право исполнять следующие функции:

а) принимать заявления по вопросам гражданства в соответствии с законом представляемого государства;

б) ввести учет граждан представляемого государства, находящихся в государстве пребывания;

с) регистрировать рождение или смерть граждан представляемого государства, а также выдавать и принимать свидетельствующие об этом документы;

д) регистрировать браки и расторжение браков граждан представляемого государства, а также принимать и выдавать свидетельствующие об этом документы;

е) принимать любое заявление, касающееся семейных отношений граждан представляемого государства.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают граждан представляемого государства от обязанностей соблюдать законы и правила государства пребывания.

С т а т ь я 1 1

Выдача паспортов и виз

1. Консульское должностное лицо имеет право выдавать гражданам представляемого государства паспорта или другие проездные документы, вносить изменения в них или аннулировать их.

2. Консульское должностное лицо выдает визы лицам, направляющимся в представляемое государство или проезжающим эту страну транзитом.

С т а т ь я 1 2

Нотариальное засвидетельствование и легализация

1. В соответствии с законами и правилами представляемого государства

консульское должностное лицо имеет право:

а) по просьбе любого лица, независимо от его гражданства, выдавать ему документы для использования в представляемом государстве;

б) по просьбе граждан представляемого государства выдавать им документы для использования в государстве пребывания или за его пределами;

в) переводить документы на официальный язык представляемого государства и удостоверить идентичность этого перевода;

г) легализовать документы, выданные компетентными властями представляемого государства или государства пребывания;

д) составлять, удостоверить и принимать на хранение завещания граждан представляемого государства;

е) составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, поскольку такие акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество; составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, поскольку эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом государстве при условии, что эти акты и сделки противоречат законодательству государства пребывания;

ж) удостоверить подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах;

з) принимать на хранение имущество и документы граждан представляемого государства, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания;

и) совершает другие нотариальные действия в соответствии с законодательством представляемого государства.

2. Составленные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться государством пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были документами, составленными, удостоверенными или переведенными компетентными властями и учреждениями представляемого государства, при условии, что они соответствуют законодательству государства пребывания.

В случае, если это необходимо по законодательству государства пребывания, документы должны быть легализованы.

С т а т ь я 1 3

Сношение с гражданами представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право сноситься и встречаться с гражданами представляемого государства на территории консульского округа.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение граждан представляемого государства с консульским учреждением и доступ их в консульское учреждение .

2. Если гражданин представляемого государства находится под арестом, является задержанным или лишенным свободы в иной форме на территории консульского округа, компетентные власти государства пребывания должны уведомлять консульское учреждение об этом в возможно короткое время, но не позднее, чем в течение 7 дней с момента ареста, задержания этого гражданина или лишения свободы в иной форме.

3. В случае ареста, задержания или лишения свободы в иной форме гражданина представляемого государства консульское должностное лицо имеет право в любое время посетить его, беседовать или сноситься с ним, а также оказывать ему юридическую помощь .

Компетентные органы государства пребывания должны обеспечивать посещение в течение 3-х дней после получения уведомления об этом от консульского должностного лица и в дальнейшем предоставлять такую возможность на периодической основе.

4. В случае ареста, задержания или лишения свободы в иной форме гражданина представляемого государства компетентные органы государства пребывания обязаны по его требованию обеспечить ему сношение с консульским учреждением представляемого государства .

5. Во время пользования правами, предусмотренными в настоящей статье, консульское должностное лицо обязано соблюдать соответствующие законы и правила государства пребывания .

С т а т ь я 1 4

О п е к а и п о п е ч и т е л ь с т в о

1. Компетентные власти государства пребывания, при наличии у них информации, уведомляют консульское должностное лицо о необходимости назначения опекуна или попечителя для гражданина представляемого государства, проживающего на территории государства пребывания .

2. Консульское должностное лицо сотрудничает по вопросу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, с компетентными властями государства пребывания и, в случае необходимости, рекомендует лицо для выполнения обязанностей опекуна или попечителя в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. Если суд или другие компетентные органы власти государства пребывания сочтут, что предложенное лицо по каким-либо причинам неприемлемо в качестве

опекуна или попечителя, то консульское должностное лицо предлагает другую кандидатуру .

С т а т ь я 1 5

Представитель гражданина или юридического лица представляемого государства

1. Если гражданин или юридическое лицо представляемого государства отсутствует на месте или по иным причинам не в состоянии своевременно защищать свои интересы , консульское должностное лицо без особой доверенности может представлять такого гражданина или юридическое лицо перед судом или иным учреждением государства пребывания, а также может рекомендовать для него подходящего представителя.

2. Во время исполнения функций, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, консульское должностное лицо должно соблюдать законы и правила государства п р е б ы в а н и я .

С т а т ь я 1 6

Содействие гражданам или юридическим лицам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право обращаться к компетентным властям государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания .

Компетентные власти государства пребывания всеми возможными средствами и методами должны предоставлять материалы, связанные с этим.

2. Компетентные власти государства пребывания, если им станет известно о смерти, пропаже без вести, тяжелом ранении и о несчастном случае гражданина представляемого государства, должны сообщить об этом консульскому учреждению н е з а м е д л и т е л ь н о .

Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства пребывания за предоставлением материалов, связанных с несчастным случаем, а также имеет право принимать меры, необходимые для защиты интересов пострадавших .

3. Консульское должностное лицо имеет право принимать и временно хранить документы, деньги, драгоценности и имущество гражданина или юридического лица представляемого государства пребывания .

С т а т ь я 1 7

Меры по охране имущества

1. В случае смерти гражданина представляемого государства компетентные власти государства пребывания должны незамедлительно уведомлять консульское учреждение об этом и представлять по требованию консульского учреждения свидетельство о смерти или другие документы, свидетельствующие о смерти, бесплатно.

2. В случае, если гражданин представляемого государства, постоянно проживающий на территории пребывания, умер и его наследственное имущество находится на территории государства пребывания и при этом наследник или отказополучатель отсутствует в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания должны информировать об этом консульское учреждение в возможно короткое время.

3. Компетентные органы государства пребывания принимают меры по охране наследственного имущества, связанного с гражданином представляемого государства, а консульское должностное лицо может потребовать, чтобы ему разрешили посетить место, где сохраняется это наследственное имущество.

4. Гражданин представляемого государства, являющийся наследником или лицом, получившим завещание, имеет право наследовать или получать наследственное имущество, оставшееся в государстве пребывания после смерти лица любого гражданства, а если данный гражданин отсутствует в государстве пребывания, то компетентные органы государства пребывания должны сообщить консульскому учреждению сведения о наследственном имуществе, подлежащем принятию или наследованию этим гражданином.

5. Консульское должностное лицо имеет право принимать наследственное имущество, которое гражданин представляемого государства, не имеющий постоянного местожительства в государстве пребывания, должен получать от государства пребывания, и передать их этому гражданину.

6. Если гражданин представляемого государства, не имевший постоянного местожительства в государстве пребывания, умер в этом государстве, и в государстве пребывания отсутствует его родственник или представитель, то консульское должностное лицо имеет право временно хранить деньги, документы и личные вещи умершего для передачи их наследнику, отказополучателю или другому лицу, имеющему право получать это имущество.

7. Консульское должностное лицо должно соблюдать законы и правила государства пребывания во время исполнения функций, предусмотренных в пунктах 5 и 6 настоящей статьи.

С т а т ь и 1 8

Помощь судну представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь судну представляемого государства, находящемуся во внутренних и территориальных водах государства пребывания, включая порты и другие якорные стоянки, а также капитану, членам экипажа и пассажирам судна, в том ч и с л е :

а) поднимать на борт судна, заслушивать доклад капитана о судне, грузе, обстоятельствах плавания, а капитан, члены экипажа и пассажиры судна могут сноситься с консульским должностным лицом, как только судну разрешено свободное с н о ш е н и е с б е р е г о м ;

б) без ущерба для прав компетентных органов государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время плавания судна;

с) без ущерба для прав властей государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого государства споры между капитаном и членами экипажа, включая споры, касающиеся заработной платы и договора о найме;

д) в случае необходимости принимать меры по лечению в больнице или репатриации капитана или членов экипажа судна;

е) получать, проверять, выдавать, заверять или легализовать документы в о т н о ш е н и и с у д н а ;

ф) в случае приобретения судна за границей выдавать временные свидетельства на право плавания этого судна под флагом представляемого государства;

г) по поручению компетентных властей представляемого государства выполнять другие задачи, связанные с судном.

2. При выполнении функций, предусмотренных настоящей статьей, консульское должностное лицо может обращаться за помощью и содействием к компетентным властям государства пребывания.

С т а т ь я 1 9

Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении судна представляемого государства

1. В случае, если суд или другие компетентные органы государства пребывания намерены предпринять какие-либо принудительные меры или вести важное расследование в отношении судна представляемого государства, то компетентные власти должны непременно заранее уведомлять об этом консульское учреждение для того, чтобы консульское должностное лицо или его представитель мог присутствовать при осуществлении таких действий.

Если консульское должностное лицо не присутствовало, то по его просьбе компетентные власти государства пребывания предоставляют ему подробную информацию о том, что имело место на борту судна.

2. Положения, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, применяются также в том случае, если компетентные власти государства пребывания намереваются предпринять вышеупомянутые меры в отношении капитана или членов экипажа судна
н а с у ш е .

3. За исключением случаев, когда осуществляется обычный, таможенный или санитарный контроль или когда действия компетентных властей государства пребывания предпринимаются по требованию или с согласия капитана или консульского должностного лица, компетентные власти государства пребывания не имеют права вмешиваться во внутренние дела судна представляемого государства при условии, что не нарушаются мир, безопасность и общественный порядок государства
п р е б ы в а н и я .

С т а т ь я 2 0

Содействие поврежденным судам представляемого государства

1. Если судно представляемого государства потерпело аварию во внутренних или территориальных водах или вблизи от территориальных вод государства пребывания, то компетентные власти государства пребывания как можно скорее ставят об этом в известность консульское учреждение, а также извещают о мерах, принятых по спасению людей, судна, груза и другого имущества.

2. Консульское должностное лицо принимает меры по оказанию содействия потерпевшему аварию судну представляемого государства, членам экипажа и пассажирам этого судна, а также оно может обращаться с этой целью к властям государства пребывания за содействием.

3. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства или любой предмет, принадлежащий такому судну, были найдены на берегу или вблизи от берега государства пребывания или доставлены в порт этого государства и при этом отсутствуют капитан, владелец судна, представитель пароходной компании или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого судна или предмета или распорядиться им, то компетентные власти государства пребывания в кратчайшие сроки ставят об этом в известность консульское учреждение.

Консульское должностное лицо может без особой на то доверенности принимать от имени собственного судна представляемого государства меры в отношении потерпевшего
а в а р и ю с у д н а .

4. Если судно представляемого государства, получившее повреждение, а также его груз, оснастка и продовольствие были доставлены не для продажи или использования в государстве пребывания, то они не облагаются таможенными пошлинами или аналогичными
с б о р а м и и н а л о г а м и .

С т а т ь я 2 1

Посещение судна другого государства

При наличии согласия капитана и соблюдении правил в портах государства пребывания консульское должностное лицо или его представитель может посещать судно другого государства, направляющееся в порт или на якорную стоянку представляемого государства.

С т а т ь я 2 2

Воздушное судно представляемого государства

В настоящей Конвенции положение о судах представляемого государства применяются также и к гражданским воздушным кораблям представляемого государства. Однако, такое применение не должно противоречить положениям двустороннего соглашения, действующего в настоящее время между представляемым государством и государством пребывания, и положениям многостороннего соглашения, участниками которого являются и представляемое государство и государство пребывания.

С т а т ь я 2 3

Доставка и вывоз юридических документов

При условии соблюдения правил государства пребывания консульское должностное лицо имеет право снимать свидетельские показания с гражданина или юридического лица представляемого государства, доставлять и вывозить судебные, несудебные и другие юридические документы.

С т а т ь я 2 4

Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

Консульское должностное лицо выполняет консульские функции только в пределах консульского округа.

При наличии согласия со стороны государства пребывания может выполнять свои функции и за пределами консульского округа.

С т а т ь я 2 5

Сношение с компетентными властями государства

п р е б ы в а н и я

В связи с исполнением консульских функций консульское должностное лицо может с н о с и т ь с я :

- а) с местными властями консульского округа;
- б) с местными властями вне консульского округа. В этом случае должно быть согласие со стороны государства пребывания;
- с) с центральными властями государства пребывания. В этом случае сношение возможно в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями э т о г о г о с у д а р с т в а .

С т а т ь я 2 6

Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Дипломатическое представительство представляемого государства в государстве пребывания может выполнять консульские функции.

Член дипломатического персонала, назначенный для выполнения консульских функций, пользуется теми же правами, привилегиями, которыми пользуется консульское должностное лицо в соответствии с положениями, предусмотренными в н а с т о я щ е й К о н в е н ц и и .

2. Дипломатическое представительство представляемого государства должно сообщить Министерству иностранных дел государства пребывания фамилию, имя и должность члена дипломатического персонала, выполняющего консульские функции.

3. Член дипломатического персонала, выполняющий консульские функции, продолжает пользоваться правами, услугами, привилегиями и иммунитетами, предоставленными ему согласно его дипломатическому статусу.

Р а з д е л I V

Привилегии и иммунитеты

С т а т ь я 2 7

Обеспечение условий для выполнения консульским учреждением его функций

Государство пребывания оказывает всю возможную помощь выполнения консульским учреждением его функций. Оно обеспечивает работникам консульского учреждения свою защиту и принимает все необходимые меры для того, чтобы

работники консульского учреждения могли выполнять свои обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

С т а т ь я 2 8

Пользование Государственным флагом и гербом

1. Консульский щит с гербом представляемого государства и названием консульского учреждения на языке представляемого государства и на языке государства пребывания может быть укреплен на здании консульского учреждения и на резиденции Главы консульского учреждения.

2. На здании консульского учреждения и на резиденции Главы консульского учреждения может вывешиваться государственный флаг представляемого государства.

3. Глава консульского учреждения может вывешивать флаг представляемого государства на средствах передвижения во время их использования в служебных целях.

С т а т ь я 2 9

Консульские и жилые помещения

1. Государство пребывания оказывает содействие представляемому государству в приобретении в собственность, аренде, строительстве или приобретении для размещения консульского учреждения и использования в качестве жилых помещений для работников консульского учреждения здания и частей зданий и земельных участков, за исключением жилых помещений работников консульского учреждения, являющихся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

2. Государство пребывания в случае необходимости оказывает содействие представленному государству в получении соответствующих консульских помещений для работников консульского учреждения.

3. Положение пункта 1 настоящей статьи не освобождает представляемое государство от необходимости соблюдать законы и правила по строительству и городскому планированию, по охране памятников, принимаемые в районе, где находятся или будут находиться вышеуказанные земельные участки, здания либо части зданий.

С т а т ь я 3 0

Неприкосновенность консульских помещений

1. Консульские помещения неприкосновенны.

Власти государства пребывания не могут вступить в консульские помещения без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или лица, назначенного одним из них.

2. На государстве пребывания лежит обязанность по защите консульских помещений от всяких вторжений и нанесения им ущерба, а также по предотвращению всяких действий, угрожающих безопасности консульского учреждения и подрывающие его достоинство.

3. Консульские помещения, их оборудование, имущество и средства передвижения консульского учреждения освобождаются от административной и военной реквизиций государства пребывания.

В случае возникновения необходимости реквизиции, государство пребывания должно принять все меры для того, чтобы такое действие не препятствовало выполнению консульских функций и своевременно выплатить надлежащую компенсацию представляемому государству.

4. Консульские помещения не могут быть использованы в целях, не соответствующих выполнению консульских функций.

5. Положение, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также и на жилые помещения консульских должностных лиц, на транспортные средства, являющиеся собственностью представляемого государства и предназначенных для исполнения консульских функций.

С т а т ь я 3 1

Неприкосновенность консульских архивов

Консульские архивы неприкосновенны в любое время и независимо от того, где они находятся.

С т а т ь я 3 2

С в о б о д а с н о ш е н и й

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения в служебных целях.

При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, где бы они не находились, консульское учреждение может пользоваться всеми доступными средствами, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатические и консульские вализы, закодированные и шифрованные депеши.

Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать приемно-передающую радиоаппаратуру в государстве пребывания лишь с разрешения

г о с у д а р с т в а

п р е б ы в а н и я .

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, связанная с выполнением консульских функций.

Консульская вализа не подлежит вскрытию или изъятию.

Консульская вализа должна иметь видимые внешние знаки и, указывающие на их характер, и может содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные для служебного пользования. В случае, если компетентные органы государства пребывания имеют серьезные основания предполагать, что консульская вализа содержит иные предметы, нежели официальную переписку, то они могут просить уполномоченного представляемого государства вскрыть перед представителями компетентных органов эту консульскую вализу.

Если компетентные органы государства пребывания получают отказ в выполнении такой просьбы, то эта вализа будет возвращена к месту ее отправки.

3. Консульским курьером может стать только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания.

Консульский курьер снабжается официальным документом, удостоверяющим его личность, и на территории государства пребывания пользуется теми же правами, привилегиями и иммунитетами, что и дипломатический курьер.

4. Консульская вализа может быть поручена командиру воздушного корабля или капитану судна представляемого государства.

В таком случае, данный командир воздушного корабля или капитан судна снабжает служебным документом, определяющим количество мест, составляющих вализу. Но он не будет считаться консульским курьером.

Консульское учреждение с согласия компетентных органов государства пребывания может направить консульское должностное лицо, чтобы оно могло беспрепятственно принимать консульскую вализу от командира воздушного корабля или капитана судна и таким же образом передавать ему такую вализу.

С т а т ь я 33

Консульские сборы и пошлины

1. Консульское учреждение имеет право взимать на территории государства пребывания консульские сборы и пошлины согласно законодательству представляемого государства.

2. Прибыль от консульских сборов и пошлин, указанных в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции в их получении освобождается от любых налогов и сборов государства пребывания.

3. Государство пребывания разрешает консульскому учреждению переводить в

представляемое государство доходы от консульских сборов и пошлин, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

С т а т ь я 3 4 **С в о б о д а д е й с т в и й**

Государство пребывания должно обеспечить работнику консульского учреждения и членам его семьи свободу действий и поездок в пределах консульского округа за исключением района, въезд в который запрещается или ограничивается государством пребывания из соображений государственной безопасности.

С т а т ь я 3 5 **Л и ч н а я н е п р и к о с н о в е н н о с т ь к о н с у л ь с к и х д о л ж н о с т н ы х л и ц**

1. Государство пребывания относится к консульским должностным лицам и членам их семей с должным уважением и принимает все необходимые меры по предотвращению любой формы посягательств на их личность, свободу и достоинство.

2. Консульские должностные лица не подлежат ни аресту, ни предварительному заключению иначе, как на основании постановления компетентных судебных властей в случае совершения тяжких преступлений.

3. За исключением случаев, указанных в пункте 2 настоящей статьи, консульские должностные лица не могут быть заключены в тюрьму и не подлежат никаким другим формам ограничений личной свободы, иначе как во исполнение судебных постановлений, вступивших в законную силу.

4. В случае возбуждения уголовного дела против консульского должностного лица, оно должно явиться в компетентные учреждения. Однако, во время производства дела ему должно оказываться уважение, принимая во внимание его официальное положение, и, кроме случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, избегать причинения помех выполнению им консульских функций.

С т а т ь я 3 6 **С о о б щ е н и е о б а р е с т е , з а д е р ж а н и и и л и р а с с м о т р е н и и д е л н а с у д е**

В случае ареста или задержания работника консульского учреждения или возбуждения против него уголовного дела государство пребывания должно незамедлительно сообщить об этом главе консульского учреждения.

В случае, если государство пребывания предпринимает упомянутые меры в отношении главы консульского учреждения, то оно должно сообщить об этом представляемому государству по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 37 Освобождение от юрисдикции

1. Работник консульского учреждения в отношении своих действий, направленных на выполнение консульских функций, освобождается от юрисдикции судебных и административных органов государства пребывания.

Однако, данное положение не применяется к нижеследующим гражданским искам:

- а) вытекающим из заключенного им договора, по которому он не принял на себя обязательств в качестве представителя представляемого государства;
- б) искам, предъявленным третьим лицом в связи с получением ущерба от наземного, морского или воздушного транспортного происшествия в государстве пребывания;
- с) относящимся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если только это лицо не владеет им от имени представляемого государства для консульских целей;
- д) касающимся наследства, в отношении которого оно выступает в качестве исполнителя завещания, наследника или отказополучателя, как частное лицо.

2. Если государство пребывания принимает исполнительные меры, предусмотренные подпунктами пункта 1 настоящей статьи, то эти меры не должны наносить ущерб праву консульского должностного лица на неприкосновенность личности и жилого дома.

С т а т ь я 38 Свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля

2. Сотрудник консульского учреждения может быть вызван для дачи свидетельских показаний перед судами или другими компетентными властями государства пребывания. Он может отказаться давать свидетельские показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности.

Однако, во всех случаях, принятие каких-либо принудительных мер к сотруднику консульского учреждения со стороны государства пребывания является недопустимым.

3. Компетентные власти государства пребывания, которым требуется показания сотрудника консульского учреждения, должны избегать причинения помех выполнению им своих служебных обязанностей. Они могут, когда это возможно, снять такие показания, как в устной, так и в письменной форме, в консульском помещении или на дому у этого сотрудника.

С т а т ь я 39
**Освобождение от трудовых, государственных
и воинских повинностей**

Работники консульского учреждения и члены их семей освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых, государственных и воинских повинностей. Они также освобождаются от выполнения всех требований, предусмотренных законами и правилами государства пребывания относительно регистрации, получения разрешений на жительство и на работу, а также других подобных требований, предъявляемых к иностранным гражданам.

С т а т ь я 40
Освобождение от налогов на движимость и недвижимость

1. Консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения, владельцем либо арендатором которых является представляемое государство, а также сделки, касающиеся их аренды или покупки, освобождаются от обложения и взыскания каких-либо налогов и сборов, за исключением оплат за конкретные виды обслуживания.

2. Положения п.1 настоящей статьи распространяются и на транспортные средства, являющиеся собственностью государства пребывания и предназначенные для исполнения консульских функций.

3. Положения п.1 и 2 настоящей статьи не распространяются на оплаты и налоги, которыми по законодательству государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или лицом, действующим от его имени.

С т а т ь я 41
**Освобождение работников консульского
учреждения от налогов**

1. Работник консульского учреждения, а также члены его семьи освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров;
- б) налогов и сборов на частное недвижимое имущество, находящееся в государстве пребывания, за исключением положений пункта 1 статьи 40 настоящей Конвенции;
- с) налогов и сборов на наследство, налогов на перевод права собственности, взимаемых государством пребывания;

d) налогов и сборов на частные доходы, полученные в государстве пребывания, за исключением доходов, полученных за выполнение служебных обязанностей;

e) налогов и сборов на доходы, полученные в результате оказания специальных у с л у г ;

f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных и гербовых сборов , за исключением положений статьи 40 настоящей Конвенции.

2. Работники консульского учреждения освобождаются от всех налогов и сборов г о с у д а р с т в а п р е б ы в а н и я .

С т а т ь я 4 2

Освобождение от таможенных пошлин и таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с действующими в нем законами и положениями разрешает ввоз и вывоз, освобождает от таможенных пошлин и иных оплат, за исключением оплат за погрузку, перевозку, хранение и разгрузку и подобного р о д а у с л у г и :

a) предметы, предназначенные для служебного пользования консульским учреждением, включая транспортные средства;

b) предметы, предназначенные для личного пользования консульского должностного лица и членов его семьи, включая транспортные средства;

c) предметы, предназначенные для личного пользования, включая домашнее оборудование и предметы повседневного пользования, привезенные сотрудником консульского учреждения, когда он впервые прибыл на место нового назначения.

2. Личный багаж консульского должностного лица и членов его семьи освобождается от таможенного контроля.

Компетентные власти государства пребывания могут произвести таможенный досмотр при наличии достаточных оснований полагать, что багаж содержит иные предметы, нежели указанные в подпункте "b" пункта 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания или подпадает под его карантинные правила.

Такой досмотр может быть произведен в присутствии консульского должностного лица, либо его полномочного представителя.

С т а т ь я 4 3

Наследственное имущество работника консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи г о с у д а р с т в о п р е б ы в а н и я :

1. Разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением тех

предметов, вывоз которых был запрещен законодательству времени смерти этого лица, хотя они были приобретены умершим в государстве пребывания;

2. Освобождает от всех налогов на движимое имущество умершего, которое находилось в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена
е г о с е м ь и .

С т а т ь я 4 4

Привилегии и иммунитеты членов семьи

Члены семей работников консульского учреждения пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульское должностное лицо и
с о т р у д н и к консульского учреждения.

С т а т ь я 4 5

Лица, не имеющие права на привилегии и иммунитеты

Привилегии и иммунитеты, предусмотренные положениями настоящей Конвенции, за исключением упомянутых в пункте 1 статьи 37, не распространяются на сотрудников консульского учреждения и членов их семей, если они являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в этом государстве.

С т а т ь я 4 6

Начало и конец привилегии и иммунитетов

1. Работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящей Конвенции с момента пересечения границы государства пребывания для выполнения консульских функций.

Лицо, находящееся уже на территории государства пребывания, пользуется привилегиями и иммунитетами с момента вступления в должность работника
к о н с у л ь с к о г о учреждения.

2. Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с того дня, когда работник консульского учреждения начал пользоваться привилегиями и иммунитетами, или с момента пересечения границы государства пребывания, или же с момента становления членом
ч л е н о м с е м ь и работника консульского учреждения.

3. Привилегии и иммунитеты лица, закончившего свою работу в качестве работника консульского учреждения, и членов его семьи прекращаются тогда, когда они переходят границу государства пребывания или по истечении разумного срока,

необходимого для пересечения границы государства пребывания.

Привилегии и иммунитеты членов семьи работника консульского учреждения прекращаются тогда, когда они больше не являются членами этой семьи.

Но если упомянутые лица намерены выехать из государства пребывания в течение разумного срока, то привилегии и иммунитеты этих лиц продлеваются до момента пересечения ими границы государства пребывания.

4. В случае смерти работника консульского учреждения привилегии и иммунитеты членов семьи умершего продолжают иметь силу до момента пересечения ими границы государства пребывания или до истечения разумного срока, необходимого для перехода границы государства пребывания.

С т а т ь я 4 7

Отказ от привилегии и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от привилегий и иммунитетов работников консульского учреждения и членов его семьи. Во всех случаях отказ должен быть выражен в письменной форме.

2. Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для чего требуется отдельный отказ в письменной форме.

3. При возбуждении встречного иска, непосредственно связанного с иском, предъявленным работником консульского учреждения или членами его семьи, они лишаются права ссылаться на иммунитет от юрисдикции.

С т а т ь я 4 8

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Все лица, наделенные согласно положений настоящей Конвенции привилегиями и иммунитетами, обязаны, без ущерба для их привилегии и иммунитетов, уважать законы и правила государства пребывания.

Они обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Гражданин представляемого государства, работающий в качестве работника консульского учреждения, не должен заниматься другой деятельностью, кроме исполнения служебных обязанностей.

Раздел V

Заключительные положения

Статья 49

Разрешение спорных вопросов

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

Статья 50

Внесение изменений и дополнений

В настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Договаривающихся сторон.

С т а т ь я 5 1

Ратификация, вступление в силу, отмена

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу на 30 день после письменного уведомления по дипломатическим каналам о ее ратификации.

2. Договаривающиеся стороны заключают настоящую Конвенцию на неопределенный срок и в любое время могут ее прекратить. Действие настоящей Конвенции прекращается по истечении шести месяцев со дня получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам от другой Договаривающейся Стороны о своем намерении прекратить ее действие.

Совершено в г. Пхеньяне 15 ноября 1996 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Республику Казахстан

За Корейскую Народно-

Демократическую Республику

(специалист:
корректор: И.Склярова)

Р. Жантасова